


Hermann Hardt von der

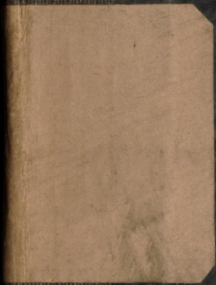
## **In Origines Hebraicas CL. Viri Alberti Schultens, Sagacis in Academia Franeckerana Professoris ... : Cum Academia Approbatione**

Helmstadii: Schnorrius, 1724

<http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn81541630X>

Druck Freier  Zugang





1647<sup>2</sup>



~~Fe 4086~~

CIC-1647a.







327  
IN  
ORIGINES HEBRAICAS  
CL. VIRI

ALBERTI  
SCHULTENS,

SAGACIS IN ACADEMIA FRANEKE-  
RANA PROFESSORIS,

HERMANNUS von der ~~Hardt~~

ACAD. IULIÆ SENIOR ET PRÆPOS.

MARLB.

---

CUM ACADEMICA APPROBATIONE.

---

HELMSTADII,  
Typis PAULI DIETERICI SCHNORRII,  
ACAD. TYPOGR.  
1724.

~~1724~~ - 1780







## Fontium hebraicorum studio.

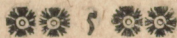
Serena humanitatis literarumque elegantiorum fortuna cum seculis non decrefcit, fed clariore fubinde luce magis magisque enitefcit. Quæ mitiorum difciplinæ ex incrementis beatitudo, magno eft reipublicæ ornamento, doctrinæ adjumento valido, veritatis virtutisque præfidio forti. Autores veteres intelliguntur fenfim plenius, ipfique fontes facri cognofcuntur penitus. Cum vetuftiffima fint *hebræorum fcripta*, illorum *lingua* quam denfa in hunc diem caligine fit obruta, quam fit maximam partem quoad origines adhuc ignota, graviter, copiofe & folide, qua eft doctrinæ copia, ingenii judicii que acie, integro *originum hebraicarum libro* hoc ipfo anno oftendit folers in academia Franekerana *hebraicæ linguæ professor*, Albertus Schultens. Qua eft felici in his conjiciendi fagacitate, cum



tenebras adhuc præsentés palam vivide-  
 que monstraret, opem pro ampliori luce  
 accendenda in *arabum* quæsit ore. Ne-  
 gari *lumen ex alio cælo* hebræorum monu-  
 mentis non posse, magna animi præsen-  
 tia & dictionis quadam vi asseveravit,  
 pressa commentantium autoritate. Quod  
 laudabile viri rem literariam juvandi stu-  
 dium ornari meretur auxilio ferendo.  
 Quod si subveniat *græcia* arabix, jure pa-  
 ri, communi ore manuque gemina præ-  
 stabunt, quod oneri sufferendo par sit.  
 Pro augenda itaque desiderata luce, liceat  
 singulis ab illo recensitis locis *græca* jun-  
 gere *labra*, folius nunc versionis ope.  
 Quando superiori anno *Proverbia & Jo-  
 bum* publice ex officio in hac academia  
 recensuimus, in utroque illustri & perdif-  
 ficili monumento, *ex cælo græco*, orienti  
 vicino, radios caligini affudimus copio-  
 sos. Juncta ista opera, communi erit lu-  
 cis subsidio. Vestigia clarissimi viri eo-  
 dem ordine pressim sequi libet, ut & ma-  
 nus manum juvet.

Scr. Helmstadii, in academia Julia, an.  
 1724. d. 14. Febr.

Præf.



**P**Raf. הושיע *σώζειν*, *servare, liberare*, וְשִׁי-  
הוּשָׁה *σωτηρία, σωτήριον, salus, liberatio,*  
*prosperitas.*

צָרָה *σενωχωρία, angustia.*

Pfal. 34, 7. מכל צרותיו הושיעו *μεθ' ὅλων σενω-*  
*χωριῶν αὐτὸν ἔσωσεν αὐτὸν, ex omnibus angustias li-*  
*beravit eum.*

Pf. 44, 8. הושיענו מצריו *σώσεις ἡμᾶς μετὰ*  
*τῶν ἐπιηρεασῶν ἡμῶν, liberas nos ab hostibus nostris.*

Jer. 14, 8. בעת צרה מושיעו *σώσας αὐτὸν ἐπ'*  
*ἐπιτροπῇ σενωχωρίας, qui servat illum tempore an-*  
*gustiae.*

הכניע *καταγωνίζεσθαι, expugnare, subjugare, de-*  
*bellare.* נכנע *καταγωνισθεὶς, expugnatus, subju-*  
*gatus.*

CAP. I. הבליו *ἐκλάμπειν, καταλάμπειν, ἐκ-*  
*λαμπρύνειν, enitescere, illustrare, serenum esse &*  
*reddere.*

Job. 9, 27. אעזבה פני ואבליגה *ἀποτάξω ἂν*  
*πρόσωπον μου, καὶ ἐκλάμψω ἂν, relinquam vul-*  
*tum meum tristem, & enitescam facie serena.*

Job. 10, 20. מני ואבליגה מעט *ἀφί-*  
*σανε, μὴ εἶναι ἀμφοῖ ἐμέ, ὅπως ἐκλάμψω ἂν μίνυ-*  
*θα, desiste a me, ut enitescam paululum, ore sere-*  
*nus.*

Pf. 39, 13. אבליגה ממני השׁה *ἀπιχε, μὴ εἶ-*  
*ναι ἀμφοῖ ἐμέ, ὅπως ἐκλάμψω ἂν, abstine a me, ut*  
*serenus fiam.*

Jer. 8, 18. מבליותי עלי יגון *τίς ἐκλάμψει,*  
*καταλάμψει με, ὑπὲρ μόγος, quis serenum faciet*  
*me in arumna?*





Ex. 9, 9. אֲבַעְבְּעוֹת פָּרַח לְשִׁחִין פְּרַח πρὸς ἕκζεσιν ἀκβραζομένην ἀλφούς, *ad inflammationem, effervescentem vitiligimibus.*

Ef. 30, 13. כִּפְרָץ נִפְל כִּבְעָה καθότι σπάραγμα ἀπολιοδαίνον, βυθισόμενον, ἐπ' ὀχυρώματι κυφισομένω, *ut ruptura ruens, obturanda, in muro excelfo.*

Obad. v. 6. אֵיךְ נִחְפְּשׁוּ עֵשׂוֹ נִבְעָר מִצְפַּנּוֹ ἤχρη κατεσκοπέυθησαν, παρ' ἐσαῦ, ἰχνεύθησαν ἀφανίζομενα αὐτῷ, *quomodo explorata sunt apud Esauum, peruestigata sunt, occultata ab illo!*

Ef. 21, 12. אִם תִּבְעִינן כְּעִיר שְׂבָר אֲתִיר εἰ ἐὰν ἐυξέσθε, ἔυχεσθε, σῆσθε, ἀνῆατε, *si precabimini, vota facturi, precamini, vertite vos, occurrite, imminente idumæis calamitate.*

Ef. 64, 1. מִיָּם תִּכְבֶּה אֵשׁ νάματα ἀναβράζει πυσσόν, *aquam aestu expellit, ebullire facit, ignis.*

Esa. 50, 11. הֵן כָּלְכֶם קָרְחִי אֵשׁ מֵאֲרִי זִיקוֹרֶי הֵן הֵן, ὅλοι ὑμεῖς, διακαιόμενοι πυσσῶ, ὑπερζέοντες ἀνθραξι, κελευθείη ἐπὶ λαμπρότητι πυσσῶ ὑμῶν, καὶ ἐπ' ἀνθραξί, ὅς ἐπρήσατε. *Ecce, omnes vos, ardetes igne, valde ferventes carbonibus, ite in splendore ignis vestri, ὃ carbonum, quos accendistis.*

Ef. 54, 12. אֲבָנֵי אֶקְרָח ψήφοι ἀνθρακῶ, *lapides carbunculi.*

Lev. 26, 16. הִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם כְּהִלָּה אֶרֶץ הִפְקַדְתִּי אֶתְּ הַקְּרָחַת πρὸς ἄξω ὑπὲρ ὑμῶν ἠπίαλον, τὴν φθίσιν, ἢ τὸν ἐκτικὸν (πυρετὸν) *immit-tam in vos febrim rigidam, phthisin, ὃ hecticam.*

Deus,



Deut. 28, 22. יִכַּחַד יְחִיהַ בְּשַׁחֲפָתָּ וּבִקְרַחַת וּבְדַלְקָתָּ וּבְחַרְחָרָתָּ וּבְכַחֲרָב וּבְשִׁדְפוֹן וּבְיִרְקוֹן  
 κόψει σε δὴ ὑπάρχων τῇ φθίζει, καὶ τῷ εκτικῷ,  
 ( πυρετῷ, ) καὶ τῇ κάλαφλέξει, καὶ τῷ ῥιγοπυ-  
 ρετῷ ( βρυχισμῷ, ) καὶ ἢ χηρεῦσει, καὶ ἢ πυρετῷ, καὶ  
 τῇ σχερα, Percutiet te utique deus phtisi, hectica, &  
 exustione, ( feбри ardente, ) & feбри rigida, & or-  
 bitate, ( liberorum familiae ex morbis, ) & ure-  
 dine, ( in fegete, ) & rubigine, ( in fegete. )

CAP. III. נִפְּץ אֲפֹטִינָאֶסֶעֶן excutere, decute-  
 re, σκορπίζειν, διασκορπίζειν, dispergere, dissipare.

Dan. 12, 7. כְּכֹרֵת נִפְּץ יָרַעַם קָדְשׁ תְּכַלִּינָה כֹּל אֱלֹהִים  
 κατ' ἐκτελεῖσθαι ἀποτινάσσειν ( διασκορπίζειν )  
 δυναμιν δήμῳ ἁγισείας, ἐκτελεσθήσονται ὅλα τηλι-  
 καῦτα, quando finitum fuerit excutere ( dissipare )  
 vires populi sacri, finienda sunt omnia ista.

I. Reg. 5, 9. וְאַתָּה תִּשָּׂא נִפְצִיתִים אֲפֹטִי-  
 נָאֶעֶן ἐκεῖνα ἐνθα μὲν γῆς, καὶ τύνη ἀναβασάσεις,  
 excutiam illa ibi, & tu auferes.

Gen. 9, 19. וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה כֹּל הָאָרֶץ  
 μετὰ τηλί-  
 κων διεσκορπίσθη ὅλη ἡ χέεσθ, ab illis dissemina-  
 ta tota terra.

וְזָבַר שְׂפָאֶתִישׁ, agitare, ( παθᾶν large & copiose  
 profundere.

וְזָבַר שְׂפָאֶתִישׁ, larga profusio, σπαθητόν, agi-  
 tatum, condensatum.

Gen. 30, 20. וּזְכַרְנִי אֱלֹהִים אֲתִי זָכַר טוֹב  
 הַפְּעֵם יִזְכַּרְנִי אִישִׁי כִּי יִלְדֵתִי לִּי שֵׁשֶׁת בָּנִים  
 ἐσπάθησε μοι ὁ τὰ λόγια, τὸ κατ' ἐμὲ, σπαθη-  
 τὸν ἀγαθόν· τᾶτω τῷ ἔηματι πλησιάσει μοι εὐνά-

σωρ μϛ, ἔτι τέθηλα αὐτῷ ἕξ νήπια. *Largiter profudit (dedit) mihi numen, quod ad me, profusione (donatione) bona; nunc junget se mihi maritus meus, quia peperit illi sex liberos.*

*Es. 30, 30.* וְהָיָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִחַרְנוּ וְנִרְעוּ וְרָאָה בְזַעֲף אֶף וּבְלֶהֱבֵ אֵשׁ אֹכְלֵהֶּרֶת נֶפֶשׁ : וְהָיָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִחַרְנוּ וְנִרְעוּ וְרָאָה בְזַעֲף אֶף וּבְלֶהֱבֵ אֵשׁ אֹכְלֵהֶּרֶת נֶפֶשׁ : *Φημίξει ὑπάρχων τὸ κύδ' κελάδ' αὐτῶ, καὶ κάτ'εσιν βραχίον' Φανερώσει, ἐπὶ βρασμῷ πνεύματ' αὐτῶ, καὶ ἐπὶ Φλογὶ πυρσῶ καλαναλίσκον', σεργπῆ, ἐπομβρήσει, καὶ πέτερω χονδρώδει, nunciat deus decus soni sui, ὃ descensum brachii sui monstrabit, in fervore spiritus sui, ὃ in flamma ignis consumentis, fulgure, imbre, ὃ lapide grandinoso.*

*i. Sam. 13, 11.* וְהָיָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִחַרְנוּ וְנִרְעוּ וְרָאָה בְזַעֲף אֶף וּבְלֶהֱבֵ אֵשׁ אֹכְלֵהֶּרֶת נֶפֶשׁ : *ἀπεινάσεται (διασκορπισθή) ὁ δῆμ' μὴ εἶναι παρ' ἐμοὶ, quod discessisset populus a me.*

*Es. 11, 12.* וְהָיָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִחַרְנוּ וְנִרְעוּ וְרָאָה בְזַעֲף Αϛ וְנִרְעוּ וְרָאָה בְזַעֲף Αϛ : *ἐκινάσσομενοι τῶ ἰσραήλ, καὶ διασκορπισθέντες ἔ' ἰσδά, dispulsi Israëlis, ὃ dispersi Judæ.*

*Es. 33, 3.* וְהָיָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִחַרְנוּ וְנִרְעוּ וְרָאָה בְזַעֲף Αϛ : *Μετὰ κελάδ' ομάδ' νοσῶσι δῆμοι, μετὰ μετεωρισμῶ σ' ἀποτινάσσονται (διασκορπίζονται) γοναί, præ strepitu turmæ fugiunt populi, præ exaltatione tui dissipantur gentes.*

*Es. 27, 9.* וְהָיָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִחַרְנוּ וְנִרְעוּ וְרָאָה בְזַעֲף Αϛ : *Β' rediget*





Job. 16, 12. ירפאי ויפצני אחז בערפי ויפצני κατέρχηκε με ἐπὶ σέρφει μᾶ, ἔσπάρραξε με. Prehendit me ceruice mea, et laceravit me.

רפא יפצני, expandere, diducere, διασπείρειν dispergere.

Zach. 1, 17. עיר תפוצינה ערי מטרוב ἀντις πελαθήσονται ἀγοραί μᾶ μετ' ἀγαθῶ Posthac expandentur urbes meae prae bono.

2. Sam. 18, 8. ותהי המלחמה נפוצת ער פני כל הארץ ἦν ἡ πολεμαχία πελαθείσα ὑπὲρ πρῶσῶκς ὅλης τῆς ἡπείρου, erat praelium diffusum per totam regionem.

Job. 40, 6. הפך עכורת אפך σπάρρασε νέφη πνεύματι σᾶ, dispelle nubes flatu tuo.

Gen. 10, 18. אחר נפוצו משפחות הכנעני ὕσερον διεσπάρρασαν συγγενείαι τῶ χανανείσ, hinc disseminatae sunt familiae Cananæi.

רפא יפצני, exundare, effundere.

Prov. 5, 16. לא יפוצו מעינותיך חוצני לנחל מים כרחובות פלגי מים ἐμαλα ἐκβλυζέτωσαν κερῆνοί σᾶ εἰς τὸ ἔξω, ἐπὶ τᾶς ἐνρυχωρίας πλιγματά ναμάτων. non diffluent fontes tui foras, in fora rivi aquarum.

רפא יפצני, disseminare, divulgare.

1. Sam. 14, 34. כעסו בנפוצו דיספערעס ἐπὶ τῶ δήμω disseminate in populo.

Num. 10, 35. יפוצו אויבויך דיספערעס (דיספערעס) ἐπὶ τᾶς ἀχθῆσ, dispergantur (dispergantur) hostes tui.

Esa. 24, 1. הפיצו יושביה דיספערעס οἰκιδένται ἐπ' αὐτᾶ διασπείρειται incolas ejus. B2 Cap.



CAP. V. Pf. 18, 15. **וַיַּצִּיחַ יְיָ וַיַּפִּיצֵם** וברקים רב ויהמם  
 καὶ ἀποσέλλει τοξέυματα αὐτῶν  
 καὶ διασπείρει αὐτὰ, καὶ κεραύνης ῥίπτει, καὶ οἰμᾶ αὐ-  
 τοῖς. *Mittit tela sua, et spargit illa, fulmina jacid,*  
*et irruiat illis.*

v. 13. **וַיִּבָּרֵךְ יְיָ וַיִּפְּצֵם** μετὰ Φέγγυος, τῶν  
 ἐγγύθι αὐτῶν, παραπορεύονται νέφη αὐτῶν, *pra luce,*  
*qua coram illo, discedunt nubes ejus.*

Pf. 144, 6. **בְּרוּךְ בְּרַק וַתְּפִיצֵם** שלח הצדך ותהמם  
 κεραύνωσον κεραύνω, καὶ διάσπειρε ἐκείνης,  
 ἀπόσειλον τοξέυματα σε, καὶ ὄμησον αὐτοῖς, *ful-*  
*mina fulminibus, et sparge illa, mitte tela tua, et*  
*irruat illis.*

**וַיִּמְדָּם** μυδαίνειν *tabefacere, mūdān tabefieri.*

Ex. 14, 24. **וַיִּמְדָּם יְיָ אֶת מִצְרָיִם** ἐμύδανε τὸ  
 σύνταγμα Βασιζιδῶ, *maceravit (tabefecit) exer-*  
*citum aegypti.*

Ex. 23, 27. **וְהִמַּתִּי אֶת כָּל הָעָם** μυδανω ὅλον  
 τὸν δῆμον, *macerabo totum populum.*

Deut. 2, 15. **וַיִּמְדָּם יְיָ אֶת יִשְׂרָאֵל** כם רהמם  
 : **מִקְרַב הָאָרֶץ עַד תַּמָּם** ἅμα θέναρ ὑπάρχοντῶν  
 ἐγένετο ἐπ' αὐτῶν, τῶν μυδαίνειν αὐτῶν, ἐν χορδέυ-  
 ματῶν τῆς χέρσεω, ἕως ἐκτέμνειν αὐτῶν, *etiam ma-*  
*nus dei erat adversus illos, ut dissolveret (diffun-*  
*deret) illos e medio terræ, donec deleteret illos.*

Jof. 10, 10. **וַיִּמְדָּם יְיָ אֶת יִשְׂרָאֵל** ויכם מכה  
 ἔμύδανε αὐτῶν ὑπάρχων ἔμπροσθεν τῶν Ἰσ-  
 ραήλ, καὶ ἤκτισεν αὐτῶν αἰκία δολίχη, *maceravit il-*  
*los deus coram israhēle, et perculit eos plaga magna.*

**וַיִּמְדָּם** μαλάσσειν, *emolliri, μαλάσειν mollire.*

Deut.

Deut. i, 28. אַחֲיוּנוּ חֲמָסוֹ אֶת לִבֵּינוּ κασιγνη-  
 ροι ἡμῶν ἐμάλαξαν τὰ σπλάγχνα ἡμῶν, *fratres*  
*nostri emolliuerunt corda nostra.*

Jos. 5, 1. וַיִּמַּסּ לֵב בָּם ἐμαλάσσετο σπλάγχνον  
 αὐτῶν, *liquecebat cor eorum.*

Es. 10, 16. 17. 18. 19. לֹכֵן יִשְׁלַח אֲרוֹן אֲדֹנָי צְבָאוֹת  
 בְּמַשְׁמַנּוֹ הַזֶּה וְתַחַת כְּבוֹדוֹ יִקְדּוּ יִקְדּוּ יִקְדּוּ כִּי קִדְּשׁ  
 וְהָיָה אֱוֶר יִשְׂרָאֵל לֹאשׁ וְקִדְשׁוֹ לְלִהְבָּה וּבַעֲרָה  
 וְאֶכְלָה שִׁיתוֹ וְשִׁמְרוֹ בְּיוֹם אֶחָד : וּכְכֹד יַעֲרֹ  
 וְכִרְמֵלוֹ מִנְּפֶשׁ וְעַד בֶּשֶׂר יִכְלָה וְהָיָה כְּמִסּוֹס  
 נֹסֶס : וְשָׂאֵר גַּע יַעֲרֹ מִסִּפֵּר יִהְיוּ וְנַעַר יִכְתֹּבם :

Ἀλλαγῶν ἀποσελεῖ ὁ δυνάστης, δυνάστης σεβαστός,  
 εἰς ἀναμеса αὐτῶ μάρανσιν, καὶ ὑποκάτω δόξης  
 αὐτῶ διακάψει τῷ διακαίειν, ὡς διακαίει πυρρῶν,  
 καὶ ἔσαι ἱερόν Ἰσραὴλ εἰς πυρρῶν, καὶ ἀγιστεία  
 αὐτῶ εἰς φλόγα, καὶ πρήσει καὶ καταναλώσει βά-  
 τον αὐτῶ καὶ ὄξυμυρσίην αὐτῶ, ἐφ' ἡμέρα τῆ αὐτῶ.  
 Καὶ δόξαν δρυμῶ αὐτῶ, καὶ χλωράσματος αὐτῶ,  
 ἀπὸ ψυχῆς εἰς σάρκα, καταλύσει, καὶ ἔσαι ὡς μα-  
 λάσσεισθαι ξάνδιον. καὶ περιεσάμενον ξύλον δρυμῶ  
 αὐτῶ, συμφορὰ ἔσονται, καὶ ἀνήρ καταγράψοι αὐτῶ.  
*Quare mittet dominus, dominus augustus, in pinguia*  
*ejus tabem, & sub copia ejus uret, ut urit ignis; &*  
*erit religio israhælis pro igne, & sacrum ejus pro flam-*  
*ma, & incendet & consumet sentem ejus & myrtum*  
*sylvestrem ejus, die eodem. Et gloriam sylvæ ejus,*  
*& virorem ejus, ab anima ad carnem, absument, &*  
*erit sicut marcescit lappa, (xanthium) & reliquum*  
*arborum sylvæ ejus, numerus erunt, ut vir facile*  
*conscribat illa.*

Jer.



Jer. 51, 34. Nebucadnezar rex babelis אכלני  
 הממני κατανήλωσε με, ἐμύδαυε με, *consumpsit me,*  
*macerauit me.* מלא הצונני כלי ריק בלעני כתנין מלא  
 הריחני: כרשו מעוני הריחני: καθέσθη με ὄπλον ἀργόν,  
 ἐλάφωσε με ὡς ὁ θύννⓄ, ἐμπεπλήρωκε γαστέρα  
 αὐτῆ ἐδανοῖς μου, ἐξέτινάξε με, *fecit me vas vacu-*  
*um, absorbuit me ut thynnus, implevit ventrem su-*  
*um deliciis meis, excussit me,* (ἐδίωξε με, *expulit me.*)

2. Chr. 4, 6. בם יריחו ἔτεγγξαν αὐτοῖς, *tingebant,*  
 (madefaciebant, eluebant) *illis.*

Ez. 40, 38. הריחו את העולה שם הריחו את העולה ἔνθα μὲν γῆς  
 ἔτεγγχον τὸ ὀλόκαυστον, *ibi tingebant holocaustum,*  
 (ἐξένιπτον, *abluebant,* κατένιψαν,)

Ef. 4, 4. תא רמין ירושלם ירח מקרכה אֵי טὰ  
 αἵματα ἱεροσολύμων κατωθήσει ἐκ χορδούματⓄ  
 αὐτῶν, *sanguinem hierosolymorum auferet e medio*  
*illius.*

Esa. 28, 18. והמם גלגל עגלתו καὶ ἄδολως ὀμμή-  
 ρει τροχάλⓄ κύκλα αὐτῶν, *neque irruet rota currus*  
*ejus ad tritrandum.*

CAP. VI. ערל ἀντλεῖν, ἐπαντλεῖν, ἐξαντλεῖν,  
*haurire, denuo haurire, exhaurire, exantlare.* ἐπι-  
 τελεῖν, *perficere.*

Thr. 1, 12. אש מכתב כמכתבי אשר עורל אמ  
 לי εἰ ἂν ἐστὶ κόπⓄ ὡς κόπⓄ μου, ὅσπερ ἐπέβλε-  
 δη μοι, אשר הוגה יהוה ביום הרון אפן ὄχνη-  
 περ ἐκῆδωσεν ὑπ᾽ ἄσρχων ἐφ' ἡμέρα ὀργῆς πνεύματⓄ  
 αὐτῶν, *num miseria sit qualis mea est, quia parata mi-*  
*hi, quam moerore affiecit deus, die ira spiritus*  
*sui.*

Job.

Job. 6, 4. הצי שדי עמרי אשר חמתם שותה  
 ῥοι τοξέυματα δεσπότη μετ' ἐμῶ, ὅσων περ Φάρ-  
 μακον ποτίξῃαι ἄνρα μῶ, *tela heri in me, quorum*  
*venenum exhaurit spiritum meum.*

ייר ὑδρεύειν, *haurire*, ὑδραίνειν *irrigare*, ὑδρεύεσθαι,  
*irrigari.*

Deut. 32, 42. אשכיר חצי מרם וחרבי תאכל בשר  
 ἐξυγρανῶ τοξέυματα μῶ μεθ' ἁματῶ, καὶ ἄρπη  
 μῶ τραγῆι σάρκα, *humeclabo tela mea sanguine, &*  
*ensis meus vorabit carnem.*

Ef. 34, 5. כי רותה בשמים חרבי הננה על אדום  
 ἦεν ἀρδύεται ἐπὶ τοῖς μεταρσίοις ἀρῶη μῶ,  
 ἠνὶ παρ' Ἐδῶμ ὑδρεύει, *certe rigatur in caelo ensis*  
*meus, certe apud Edom haurit.*

Thr. 1, 12. עולל למי כאשר עוללת לי  
 (ἐπιτέλεσον) αὐτοῖς, καθὼς περ ἠντλησας (ἐπετέ-  
 λησας) μοι, *hauri illis ut hausisti mihi.*

Thr. 2, 20. ראה יהוה והביטה למי עוללת כה  
 ὄρα, ὑπάρχων, καὶ πάπταινε ἄν, παρὰ τίνι ἀντλεῖς  
 (ἐπιτελεῖς) εἶκα. *vide, o deus, & circumspice, cui*  
*haurias (facias) ita.*

Job. 16, 15. כפרי קרני עוללתי בעפר קרני  
 ψαφεία κάρηνον μῶ, *volvo in pulvere caput meum.*

Exod. 10, 2. אשר התעללתי במצרים  
 ἐτελεύτησα ἐπὶ Βασιλείῃ, *qua confeci in aegypto.*

Ef. 66, 4. גם אני אבחר בתעלוליהם  
 ἠ ἀποκρινῶ ὀλέθρου αὐτῶν, *etiam ego eligam exitia*  
*eorum.*

Jud. 19, 21. ויהזק האיש כפילגשו וייצא  
 אליהם החץ וידעו אותה ויתעללנ בה כה  
 הלילה



קרקר ער הלהלל κατέχευε ὁ ἄρσιν ἴην παλλακίδα  
 αὐτῆ καὶ ἐξήγαγεν πρὸς αὐτῆς ἐξώθεν, καὶ ἤδεισαν  
 αὐτὴν καὶ ἐτελεύτησαν ἐπ' αὐτῇ ὅλη τῇ δείλῃ ἔσε τὸν  
 ἄγχαυρον, *prehendit vir ille pellicem suam, & pro-*  
*duxit ad illos foras, & cognoverunt illam, & perfe-*  
*cerunt in illa, tota nocte usque ad mane.* (ἐπήντη-  
 ζαν αὐτὴν, *exhauferunt illam.*)

Thr. 3, 51. עיני עולהלל καὶ ψυχῆ μου ἐξαντ-  
 λῆ ψυχῆ μου, *oculus meus exhaurit animum meum.*

Thr. 1, 16. עיני ווררה מים γλῆνη μου ὑδρεύεται  
 νάμασι, *oculus meus rigatur aqua.*

Jer. 13, 17. עיני תרר ὑδρεύει γλῆνη μου δά-  
 κρυ, *haurit oculus meus lacrymam.*

Jer. 14, 17. תרונה עיני רמעה לילה ויומם  
 ὑδρευέτωσαν γλῆνη μου δάκρυ δείλη καὶ ἡμαρ, *hau-*  
*riant oculi mei lacrymam, die & nocte.*

Es. 15, 3. כלו יליל יורד בבכי ὁλ αὐτὸς ὀλο-  
 λύζει, ὑδρεύεται κλαυθμῶ, *totus ejulat, rigatur fletu.*

Pf. 119, 136. עיני פלגי מים יררי עיני  
 πλίγμασι ναμά-  
 των ὑδρεύονται γλῆναι μου, *rivis aquarum rigantur*  
*oculi mei.*

Thr. 3, 47. עיני פלגי מים תרר עיני  
 πλίγμασα να-  
 μάτων ὑδρεύει γλῆνη μου, *rivus aquarum haurit ocu-*  
*lus meus.*

Es. 33, 14. עיני למרום רלו ἀνατέλλετε γλῆναι  
 μου πρὸς τὸ μετέωρον, *assurgite oculi mei versus sub-*  
*lime.*

Thr. 3, 49. עיני נגרה ולא תרמה מאי הפגור  
 γλῆνη μου κερνίσει, καὶ ἄδῶλας ῥαθυμήσει, ἄνευ  
 τῶν



τῶν ἐποχῶν, *oculus meus defluit, nec intermittet, sine omni mora.*

עולל *ἐπιφυλλίζειν, racemare.*

Jer. 6, 9. כה אמר יהוה צבאות עולל יעוללו  
 כגפן שארית ישראל השב ידך ככוצר ער  
 : כלסלור : *ἕκα μαρτυρεῖ ὑπάρχων σεβασὸς, τῷ ἐπιφυλλίζειν. ἐπιφυλλίσσῃ ὡς οἴνην παρισάμενον τῷ Ἰσραὴλ, ἐπίσρεφε θέναρ σα, ὡς ὀπορίζων, πρὸς κληματίδας, sic dicit deus venerandus, omnino racemabunt ut vitem reliquum israelis, verte manum tuam, ut vindemians ad palmites.*

Ez. 3, 4. נתתי נערים שריהם ותעלולים  
 : במ : *θησω ὑπερέτας κρατίσθς αὐτῶν, καὶ τελῶνας βασιλεύσασιν αὐτῶν, constituam servos magnates eorum, ὧ publicani (mancipes) imperabunt illis.*

Ez. 3, 12. עמי נוגשיו מעולל ונשים משלו בו  
 τὸ δῆμα μσ, ἀναγκασαὶ αὐτὰ τελωνέων, καὶ δανείζοντες βασιλεύσῃν αὐτὰ, quod ad populum meum, exactores ejus sunt, vectigal exigens quisque, (manceps, quæstum faciens,) ὧ fœneratores imperant illi.

עוללים *ὀλίγοι, ἑλαχῆς, parvuli,*

יונקים *νεανίσκοι, juvenes.*

Num. 22, 29. בי התעללת כי הֵנִינִי *ἤκεν ὑθλήσας με, profecto ludificasti me.*

Jer. 38, 19. בי התעללו *ὑθλήσοιεν με, ludificaverint me.*

1. Sam. 31, 4. שלוף חרבך ודקרני בו פן יבאר  
 בו הערלים האלה ודקרני והתעללו בו

C

ἀρπη

ἀρπην σ8, καὶ διαχειρίσων με ἐπ' αὐτῷ, ἵνα μήπω  
Φοιτῶσι οἱ ἀκρόλοφοι οἱ τηλίκοι, καὶ διαχειρίσωσι  
με, καὶ ὑθλήσωσι με, *stringe ensem tuum, & confodi me illo, ne veniant præputiati illi, & confodiant me, & illudant mihi.*

Pf. 77, 12. יִזְכַּר מַעֲלָלֵי יְהוָה ἀναγνωρίσω ἀποτελέσµατα αἰώνισ, *memorabo opera æterni.*

v. 13. בְּעֵלִילוֹתַי וְעַל יְדֵי אֲפֹתַי περὶ ἀποτελεσμάτων σ8 διαλογίσομαι ἄν, *de operibus tuis differam utique.*

Jer. 32, 19. הַגָּד לִי הַעֲצָה רַבַּת הַעֲלִילָה דόλιχος τῆ συνετάσει, καὶ λαῦρος τῷ ἀποτελεσµατι. *magnus consilio & amplius facto.*

I. Sam. 25, 3. רַע מַעֲלָלִים πονηρῶς ἀποτελεσµασι, *malus factis.*

Es. 3, 8. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מַעֲלִילֵינוּ ἀποσελέσµατα αὐτῶν πρὸς ὑπάρχοντα, *facta eorum contra deum.*

Pf. 14, 1. הַשְׁתִּיתוּ הַתְּעִיבוּ עֲלֵיהֶם אִין עוֹשֵׂה טוֹב ἐξέσησαν, ἔπυθον ἀποτελέσµα, ἔθην πράσων ἀγαθόν, *defecerunt, fœdarunt actionem, nemo qui faciat bonum.*

Pf. 141, 4. תִּשְׁחַתְּעוּלָם עַל יְדֵי כַּרְשׁוֹ ἀποτελεῖν ἀποτελέσµατα ἐπὶ σρεβλοτητι, *ad peragendum opera mala.*

Deut. 22, 14. שָׂם לָהּ עֲלֵיהֶם רְבִירִים ἐθιμάτισεν ὑπὲρ αὐτῆς διαβολὰς πρᾶγµάτων, *edidit de illa calumnias factorum.*

CAP. VII. נָהַל אֲנִלֵּי, *haurire, alidē, alere.*

Pf.





Gen. 33, 14. וְאֵנִי אֶתְנַחֵלָהּ לְאִשִּׁי  
 λάσω ἂν πρὸς θεοῦ μου, ego ducam pro commoditate  
 mea.

Es. 7, 19. Quiescet כָּכָר הַנְּעֻצִים וּבְכָר  
 הַנְּחַלְלִים ἐφ' ὅλοις τοῖς ξυλιωῖς καὶ ἐφ' ὅλοις  
 τοῖς ὑλήμασι super omnia arbuſta & omnia fru-  
 ticeta.

Job. 21, 24. עֵינָיו מִלֵּאן חֵלֶב וּמִחַ עֲצֻמוֹתָיו  
 קָרַשׁ ἔγκαλα αὐτῆ ἐμπλεηρωμένα παχυλῶ, καὶ  
 μύελⓄ ὁσέων αὐτῆ ψακαζεῖται, viscera eius plena  
 pinguedine, & medulla ossium ejus irroratur.

CAP. VIII. Amos 5, 24. וְיָגַל כְּמִים מִשְׁפָּח  
 וְצֹרְקָה כִּנְחָל אֵיתָן ἐπεὶ ἀπεκυλίθη, ὡς τα νάμα-  
 τα, διαδικασία, καὶ δικαιοσύνη, ὡς κλυδόνιον δίνης  
 (δινῶδες,) postquam devolutum (abiit) judicium,  
 & justitia (dilapsa) instar fluminis vorticofi.

Pf. 74, 15. אֵתָן הַרְוֹתָ אֵתָן תִּנְיָה עֲזָרָה  
 ῥέετρα δίνης, tu exsiccasti flumina vorti-  
 cōsa.

Ex. 14, 27. וְיָשַׁב הַיָּם לְפָנָיו כִּקְרֹל לְאֵיתָנוּ  
 ἀπεσράφη ἡ λίμνη ἐμπελαδὸν ἀγχαύρα πρὸς δι-  
 νην αὐτῆς, rediit mare, circa mane, ad vorticem suum.

Deut. 21, 4. חֲרִידוֹ קָרְנֵי הָעִיר הַהוּא אֵתָן הַנְּחַל  
 אֵיתָן καταφορέτωσαν γεράσαντες τῆς  
 ἀγορᾶς ταύτης τὴν γαλαθηνήν πρὸς κλυδόνιον δίνης,  
 ὡς ἄρα ἰδὸλως τέυχεται περὶ αὐτῆ, καὶ ἰδὸλως σπεί-  
 ρεται, καὶ ἐρεψάτωσαν ἐνθαμὲν γῆς τὴν γαλατηνήν,  
 ἐπὶ το κλυδόνιον, deducant seniores urbis illius vitu-  
 lam ad torrentem vorticofum, ubi non laboratur cir-  
 ca



ca illum, nec seminatur, & præcipitent ibi vitulam  
in illum torrentem.

Jobi 33, 19. והוכח במכאוב על משכבו ורוב  
: עצמו אתן : ὅπως ἐλέγξῃται ἐπὶ κόπῳ ὑπὲρ  
σκίμπος αὐτῷ, καὶ πλήρωμα οσέων αὐτῷ, δεινῶς,  
(ἀδὴν, ἀδινῶς.) ut redarguatur cum dolore in lecto  
suo, & omnia ossa ejus, graviter, (continuo, valde.)

Job. 12, 19. מוליך כהנים שולל ואיתנם יסלף  
ἐλαίει ἡγεμόνας, ὡς ἀτάσθαλον, καὶ δυνατὸς ἐπὶ τῇ  
χέρῳ πλαγιάζει, trahit præfectos, ut perniciosum,  
& proceres in regione distorquet.

Mich. 6, 2. שמעו הרים את ריב יהוה  
אַרץ מוסרי ארץ והאיתנים αἰθάνεθε ὄρη ἦν κρίσιν  
ὑπάρχοντος, καὶ οἱ δυνατοί, συσήματα ἡπείρες, audi-  
te montes litem dei, & proceres, bases terræ.

Gen. 49, 24. ותשב באתן קשתו ויפזו זרעי  
ידו ἄμως συνεδρέυσει ἐπὶ δυνάμει τόξον αὐτῷ, καὶ  
ἐπιχυρῶσιν νευρίδες θενάρων αὐτῷ, tamen  
manebit in robore suo arcus ejus, & roborabuntur  
nervi manuum ejus.

Job. 29, 20. וקשתי ברזי תחליף  
θέναρ μου ἀπαλλάξει, & arcus meus, in manu mea,  
interimet.

Num. 24, 21. איתן מושבך ושים בסלע קנך  
δυνατὴ ἐφ' εἰσὶς σκ, θηματίσαις ἐπὶ τῷ σκοπήλῳ  
οἰκίαν σκ, potens sedes tua, posueris in scopulo do-  
mum tuam.

Jer. 49, 19. 50, 44. אל נזה איתן  
πρὸς ναὸν δυ-  
νατῷ, ad sedem potentis.

Jer. 5, 15. איתן הוי  
C 3 gens

gens potens illa (δηναιά, antiqua, ἀδινή,) גוי מעולם  
 הוּא גוֹנֵה מֵעַד הַיָּמִים אֲנִתִּי, gens, a seculo illa.

Prov. 13. 15. כָּל טוֹב וְיִתְרוֹן וְיִתְרוֹן בּוֹנֵי חַיִּים  
 אֵת דִּילֹגִיִּסְמוֹס ἀγαθὸς δίδοσι χάριν, τρέφει  
 δὲ καθυφητῶν, δεινότης, mens bona dat gratiam, sed  
 via prævasticantium est atrocitas.

כָּנַן καθυφίημι, prævasticari.

כָּנַן καθυφίτης, prævasticator.

כָּנַן καθύφεις, prævasticatio.

CAP. IX. Ef. 24, 6. כֶּסֶר אֲשֶׁר חִלְאַתָּה בָּהּ  
 נַחֲמָה וְחִלְאַתָּה לִּי חֲשֵׁרוֹס, ἐφ' ὄσωπερ  
 κόλλα αὐτῆ, κὶ κόλλα αὐτῆ ἄδολως ἐξίησι, μη  
 εἶναι ἐν αὐτῶ, olla, in qua gluten, cujus gluten non  
 exit ex illa.

Jud. 16, 7. חֲלִיתִי χαλάσω, laxabo, remittam,  
 cedam.

I. Sam. 22, 8. אֵין חוֹלָה מִכֶּם עָרִי  
 ἔθην χαλέπει  
 ἴησαι (ἐκλύεται) ἐξ ὑμῶν ὑπὲρ ἐμῶ, non irascitur  
 quis (dolet) ex vobis de me.

Ef. 38, 1. חֲרָה לְמוֹתָי ἐξελύθη πρὸς ἀπαθανεῖν,  
 ægrotabat ad mortem.

2. Reg. 13, 14. חֲלָה אֶת חֲלִיוֹ אֲשֶׁר יָמוּתָהּ בּוֹ  
 ἐξελύθη τῇ ἐκλύσει αὐτῆ, ἐφ' ὄσωπερ ἀπέθανεν,  
 ægrotavit morbo suo, quo obiit.

2. Chr. 16, 11. יַחֲלָה אֶסָּא בְּרַגְלָיו ἐξελύθη Ἀσά  
 ἐπ' ἀσφαγάλοις αὐτῆ, ægrotabat Afa pedibus suis.

Pf. 103, 3. כֹּל תַּחֲלוּאֵיִךְ הָרֹפֵא לְכָל תַּחֲלוּאֵיִךְ  
 ὁ θεραπέυων ὅλας ἐκλύσεις σε, (λοιγῶς σε) qui sanat omnes  
 morbos tuos.

Jer. 14, 18. אִם בָּאתִי וְהִנֵּה תַחֲלוּאֵי רַעֲב  
 εἰάν  
 Φοιῶ



Φοιῶ εἰς ἀγορὰν, ἢνὶ ἐκλύσεις (λοιγῶν) ἀβρωσίας,  
*si venio in urbem, ex pernicies, en fame.*

Jer. 16, 4. ממותי תחלוים ימותו דאנא  
 σεσι λοιγῶν ἀποθανῶσι, *causibus exitiosis morientur.*

2. Chr. 21, 18. וימות בתחלוים רעים ἀπέθανεν  
 ἐπὶ λοιγῶν πονηρῶν, *obiit morbis malis.*

Deut. 29, 22. תחלוים ארץ ארץ לויגῶν αὐτῆς  
*pernicies ejus regionis, ὅσαις περ  
 ἐξέλυσεν αὐτήν, quibus dissolvit (enervavit) illam.*

Mich. 6, 13. גא אָמא ἐγῶν  
 ἐκλύσω τῶ ἀκίσειν σε. *Pariter ego frangam (te)  
 percutiendō te.*

Es. 53, 10. ויחלו ויחלו ὑπάρχων,  
 (κοπῶν κατὰγειν αὐτὸν, ἐξέλυσε, *Deus, volens  
 frangere illum, dissolvit eum.*

Hof. 7, 9. ביום מלכנו החלו שרי חמרת  
 מין ἐν ἡμέρα ἀρχοντῶν ἡμῶν ἐθελξαν κρατίστως  
 παύματι, μετ' οἶνον, *die solenni regis nostri (Pekachi,  
 ) laetantur magnates ludo a vino.*

Es. 28, 1. ויחלו ἄμβλυνομένοι οἶνω, obtusi  
 vino.

Es. 16, 18. בעלי גים הלמו שרוקיה  
 λαχόντες ἡμάλλαπτον ἀπώρυγας αὐτῆς, *incidentes gen-  
 tes perdiderunt propagines ejus.*

Prov. 23, 35. כחלו חלונותי הלמוני כל ידעתי  
 ἀκίσει με, πώμαλα ἐκλύομαι, ἀμβλύνουσι με,  
 πώμαλα οἶδα, *percutiunt me (temulentum) non  
 dissolvor, (non aegerfio,) obtundunt me, non novi,  
 (non sentio.)*

v. 28. למי חלילת עינים תיני ἄγλη γληνῶν,  
*cui rubedo oculorum?* Nah.

Nah. 3, 19. אִין כַּהּ לְשַׁבְּרָךְ נַחֲלָה מַכְתָּךְ. ἔθην ὑγίεια τῆ συντριβῆ σ8, ἐκλυθεῖσα ἡ αἰκία σ8, non est medela contritioni tua, agerrima est plaga tua.

Jer. 10, 19. אֲוִי לִי עַל שַׁבְּרִי נַחֲלָה מַכְתִּי. μοι ὑπὲρ συντριβῆς μου, ἐκλυθεῖσα αἰκία μου, καὶ mihi ob contritionem meam, agerrima est plaga mea.

Es. 1, 5. 6. כָּל רֹאשׁ לְחַלִּי וְכָל לִבְבִי רוּי. ὅλον κεφαλῆς εἰς ἐκλυσιν, καὶ ὅλον σπλάγχχνον ἀποκαθήμενον, totum caput morbidum, ὅ totum cor languidum.

חַלִּי עֲזִילֵי עָרְשׁוֹן, ἰλασθῆναι, ἐξιλάσκεσθαι πρόσωπον, placare vultum, expiare.

בְּקֶשׁ פְּנִים. ἐπαξιῶν πρόσωπον, petere, rogare, obsecrare. שֶׁרַר. προστρέπειν, supplex orare.

חַלִּי, ἐλικτήρ, monile.

Cant. 7, 2. מַח יָפוּ פַעַמִּיךְ בְּנַעֲלִים בַּת נְרוּב. πῶς ἔυπρεπῶσι βήματα σου ἐπὶ σανδαλίοις; ὦ θυγαῆρ ἐλευθέρα! κνήμαι σου σιγῆσιν σου ἑμῶς χλιδῶσι, σκευάσματι θεῶν μηχανικῶ. Quam pulcri sunt gressus tui in calceis! o filia ingenui! Suræ tibiarum tuarum cum monilibus, opere manuum artificis.

Prov. 25, 12. כְּתָבִי כְתָבִי נֹזֵם עֲנֹוֹתִים. χρυσῶν, καὶ ἐλικτήρ καθήματος, inauris aurea, ὅ armilla monilis.

Hof. 2, 15. חֲלִיתֶיךָ נֹזֵמָה וְחֲלִיתֶיךָ. ἐνώτισματι αὐτῆς, καὶ ἐλικτήρι αὐτῆς, ornat se inauribus suis ὅ armillis suis.

CAP. X. עָרַךְ קְרָדָאִינַיִן, κρᾶδᾶν, movere, quatere, κρᾶδαίνεσθαι, concuti, quati, κρᾶδᾶσθαι.

Es.



Es. 51, 4. עמִים אֲרִגִּיעַ לְאוֹר מִשְׁפָּטִי *διάκριζιν μῆ  
eis lamprotēta ἰῶν δῆμων κραδήσω, iudicium meum  
in lucem populorum vibrabo.*

Jer. 49, 19. אֲרִגִּיעַ אֲרִיצְנוּ מֵעִלְיָה *κραδήσω ἄν,  
ῥιπίσω ἐκεῖνον, μὴ εἶναι ὑπὲρ αὐτῆς, quatiā sane,  
dejiciam illum, ne existat ibi.*

Jer. 47, 6. וְרִמִּי הַרְגֵּעַ *κραδαίνω, ἢ ῥαθύμησον,  
vibrator, (ensis,) & quiesce.*

Es. 34, 14. שֶׁם הַרְגִּיעַ לַיְלִית וּמִצְאָהּ רַחַם מְנוּחָה *ἐνθαμὲνγῆς κραθήσει ἀιγῶλι, ἢ ἀνακομίσει ἐαυ-  
τῷ ἀνακωχήν, ibi movebit se ulula & inveniet pro  
se requiem.*

Es. 66, 11. לְמַעַן תִּמְצוּ וְהִתְעַנְגַּתֶּם מִזֵּי כְבוֹדָהּ *ἵνα ἐκμάζητε, & ἠδυνθῆτε μετὰ σήσιος δόξης αὐτῆς,  
ut hauriatis, & gaudeatis commotione opulentiae ejus.*

Pf. 50, 11. יָרַעְתִּי כָל עוֹף הָרִים וְזֵיז שָׂרִי עִמְרִי *οἶδα ὅλον πετεινὸν ὄρῶν, καὶ ὑς (σὺς) πεδιάδ, &  
μετ' ἐμῶν, noui omnem volucrem montium, & sus  
agri (aper) coram me.*

Pf. 80, 14. יִרְעַנָּה שָׂרָה זֵיז שׁוּסֵי פֵדִיָּאד *βεί-  
σκει ἐκείνην, sus agri depascit illam.*

Jer. 31, 2. תָּוֹ כְּעֵלְעֵיִן *eis τὸ κραδαίνειν αὐτὸν,  
Ἰσραῆλ, eundo, ad commouendum illum, Israëlem,  
(περιψύχειν αὐτον, recreandum illum.)*

Jer. 6, 16. מִצְאוּ מְרִגּוֹעַ לְנַפְשׁוֹתֵיכֶם *ἀνακομί-  
ζετε περίψυξιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν, admittite recrea-  
tionem pro animabus vestris.*

Es. 28, 12. תָּתַתְּ הַמְנוּחָה וְזֹאת הַמְרִגָּעָה *τοσαύ-  
τη ἢ ἀναψυχή καὶ Ἰοσαυτη ἢ περίψυξις, hac recreatio  
& hac refocillatio.*

D

Deut.

Deut. 12, 65. כגוים ההם לא תרגיע ולא יהיה  
 : מנוח לכה רגלך: ἐπὶ γοναῖς ἐκείναις ἄδολως πε-  
 ρειψυχθήσῃ, καὶ ἄδολως ἔσαι ἀνακωχὴ γυαλω ἀστρα-  
 γάλας σ8, in gentibus illis non refocillaberis, & non  
 erit requies plantæ pedis tui.

Jer. 30, 34. למען הרגיע את הארץ והרגיו  
 ליושבי כבל ἔνεκα κραδαίνειν τὴν χέρσον, & ἐκτα-  
 ράσσειν οἰκισζομένους ἐν βαβυλῶνι, ad commovendum  
 terram, & terrendum incolas Babylonis.

Ps. 35, 20. על רגעי ארץ דברי מרמות יחשבון  
 ὑπὲρ ἀέργων ἠπείρου πράγματα πανουργίας ἐπιλο-  
 γιζονται, de quietis in provincia actiones dolosas me-  
 ditantur.

Est. 51, 15. אנכי יהוה אלהיך רגע הים ויהמו  
 רגלי עגֹוֹנָה ὑπάρχων, λόγια σ8, κραδαίνων τὴν λίμ-  
 νην, ὅπως οἰμῶσι κλυθῶνες αὐτῆς, ego deus numen  
 tuum, quatiens mare, ut ruant fluctus ejus.

Job. 26, 12. ככחו רגע הים ובגבורתו מחו  
 רה ἐπὶ κράτει αὐτῆς κραδαίνει τὴν λίμνην, καὶ  
 ἐπ' ἐπικρατεία αὐτῆς τεμαχίζει ῥεῦμα, robore suo  
 concutit mare, & potentia sua findit undam.

Job. 7, 5. רבש בשרי רמה והגש עצמי עפר  
 סאָר וימא עורי רגע וימא עורי σολίξῃαι σάεξμ8 τρεδόνι, καὶ  
 σῶμα μ8 περσῆχθη εἰς ευρῶτα, δέσμα μ8 κραδαί-  
 νεται καὶ σμύχεται, amicitur caro mea verme, &  
 corpus meum pervenit ad cariem, cutis mea tremit  
 & atteritur.

Prov. 12, 19. שפת אמת תכון לעד ועד ארגיע לשון  
 רקש ὄφρὸς ἐτησυμίας κατευθύνεται ἀδινῶς, ἔσε δὲ ῥῆ-  
 ξιν γλῶσσα ψευδαγογίας, labium veritatis valet per-  
 petuo, sed ad momentum lingua mendacii, CAP.



CAP. XI. הביט *ὀπλάνειν, παπταίνειν, circumspicere.*

Thr. I, II. ראה יהוה והביטה *ὄρα ὑπάρχων καὶ πάπταινε, vide o deus & circumspice.*

Job. 35, 5. ראה הבט השמים *πάπταινε εἰς τὰ μετάρσια καὶ ὄρα, prospice in caelum & vide.*

Pf. 22, 18. יביטו יראו כי *παπτανῶσι θεωρήσασιν ἐπ' ἐμέ, circumspicient & intuebuntur me.*

Pf. 104, 32. המביט לארץ וירעד יגע כהרים *ὁ παπταίνων εἰς τὴν χεῖρσον, ὅπως τρημύση, λιγχανει τὰ ὄρη ὅπως καπνίσωσι, prospicit in terram, ut tremat, tangit montes ut fument.*

Es. 18, 4. אשכחתי את שכיני *ἐν, καὶ παπτανῶ ἄν ἐπὶ μεγάρῳ μου, quiescam & circumspiciam in sede mea.*

Pf. 42, 18. חרשים שמעו והעורים *οἱ σιγητοὶ αἰσθάνεσθε, καὶ οἱ πωροὶ παπταίνετε τὰ ὄρα, surdi audite, & caeci circumspicite ad observandum.*

Pf. 119, 18. גל עיני ואביטה *ἀποκάλυπτε γλῆνας μου ὅπως πάπταινώ, aperi oculos meos ut videam.*

מבט, βοήθημα, *auxilium, remedium.*

Job. 6, 19. הביטו ארחות תמא הליכות קור *πάπταινε εἰς τρηχίας κανάθων, κελεύθους Βόστρων, προσδοκῶσιν αὐτὰς, respiciunt in vias Canathorum, (in Trachonitide) semitas Bostrorum, quas observant, (quibus confidunt.)*

Pf. 34, 6. ונהרו אליו הביטו *πάπταίνεσιν πρὸς αὐτὸν καὶ ἐνωραΐζονται, respiciunt ad illum & venustos se praebeant.*

Es. 5, 30. נבט לארץ והנה חשך *ὀπλάνεται εἰς*

τὴν χέρσον, ἢνὶ σκότι, *si respiciatur in terram, ecce tenebra.*

CAP. XII. Ef. 17, 6. נשאר בו עוללות כנקף זית *παρέσεται ἐπ' αὐτῷ ἀποφύλλισις κατὰ κλόνον κοτίνῃ, superest in eo racematio post concussionem olea.*

Ef. 10, 34. ונקף סבכי היער בכרה *κατακοφθήσονται πυκασμοὶ τῶν δρυμῶν σιδήρῳ, exscindentur densitates sylva ferro.*

Ef. 3, 24. תחרת חגורת נקפה *κατέκαστι κυρτωματῶν ἐγκόμβωμα, pro cingulo specioso cingulum servile (servorum.)*

Thr. 3, 5. בנה עלי ויקף ראש ותלאה *πονεῖ περὶ ἐμῶν καὶ πηγνύει τρύσιν καὶ ἄλυσιν, parat circa me & compingit languorem & mærorem.*

Pf. 17, 9. יקיפו עלי *περικόπτουσι με, pertundunt me,* אויבי כנפש *ἐπαχθεῖς με ἐπὶ πνεύσει, hostes mei spirantes,* שרוני *σκεδάξουσι με, perdunt me.*

Pf. 22, 18. סבבוני כלבים עורת מרעים *κύνες ἐγκομβῶσι με (περικόπτουσι με,) cingunt me ut leones, cætus improborum pertundunt me,* כארו *χιρῶσι θέναρα με καὶ ἀσεραγάλας με, furiose invadunt manus meas & pedes meos.*

Job. 19, 26. ואחר עורי נקפו זארה *τότε γαυρώσω δορᾶ με, ἐκθαμβηθήσονται περὶ τοσούτου, tunc gloriabor de carne mea, obstupescunt de eo!*

Ef. 29, 1. הוי אריאל אריאל קרירת חנה *ἦν δὲ ἡ ἀκροπόλις, ἀκροπόλις, ἐχύρω, ὃ ἐπόνησε (בנה) Δαβὶδ!*



Δαβιδ! ἀπαρίστατε πανηγυρισμον ὑπὲρ πανήγυρισ-  
 μόν, σφάγματα κόπτοισι, *va arci, arci, munimento*  
*quod paravit David! celebrate festum, ultra festum,*  
 (sacras conciones, festa!) *sacrificia mactent.*

נֹקְפִים κόπτοις, *victimae cadentes.*

CAP. XIII. פֶּסַח פְּאִיעֵן, פְּאֵן, *radere.*

El. 7, 20. בְּיוֹם הַחֹהֵל יִגְלַח אֲדָנִי בַתֶּעַר  
 וְשָׁכַח בְּעֵבְרֵי נַחַר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֲרַת הָרֶאֱתָ  
 : וְשָׁעַר הַרְגָּלִים וְגַם אֲרַת הַזֶּקֶן תִּסְפֶּה:  
 ἡμέρα τοιαύτη Φαλακρώσει δυνάσης ἐπὶ Ξυσηῶν  
 μιδαρνητικῶ, πέραν ρέεθρα, ὑπ' ἀρχοντῶν Ἀσσυ-  
 ρίας, τὸ κέρασ, καὶ λείχα τῶν ἀσεργάλων, ἅμα τε  
 τον κόνον ψήσει, *die illo deglabrabit dominus no-*  
*vacula conductitia, trans flumen, per regem Assyria,*  
*caput, & pilum pedum, etiam barbam abradet.*

El. 13, 15. כָּל הַנִּמְצָא יִדְקָר וְכָל הַנִּסְפָּה  
 כָּרַב יִפּוֹר וְכָל הַנִּסְפָּה יִפּוֹר  
 καὶ ὅλῳ παρισάμενος καταχρήσεται  
 καὶ ὅλῳ ἀφισάμενος βληθήσεται ἐφ' ἄρη, *omnis*  
*praesens confodietur, & omnis absens cadet ferro.*

Gen. 18, 23. אִם תִּסְפָּא צְרִיק עִם רָשָׁע  
 ἀποσῆσεις δίκαιον μετὰ σεβλῶ, *num omnino perdes*  
*justum cum improbo?*

Gen. 19, 15. פֶּן תִּסְפָּא פֶּן יֵנָא מִן אֲפֹסָאֲתִּים,  
*ne dirimaris.*

Num. 16, 26. פֶּן תִּסְפּוּ בְּכָל חַטֹּאתֵיכֶם  
 ἀποσαθῆτε ἐφ' ὅλων ἀδικημάτων αὐτῶν, *ne qua*  
*perdamini in omnibus sceleribus ipsorum.*

1. Sam. 12, 25. אֲמַרְתֶּם גַּם מֶלֶכְכֶם תִּסְפֶּה  
 ἅμα αὐτοὶ ὑμεῖς, ἅμα ἀρχῶν ὑμῶν ἀποσαθῆσεσθε,  
*tum vos, tum rex vester perimemini.*

D 3

1. Sam.

1. Sam. 27, 1. אִסְפָּה יוֹם אֶחָד כִּיד שְׂאֹרָה  
*ἀποσαθήσομαι ἡμέρα τῇ αὐτῇ διάπερ Σαῦλ, peri-*  
*mar eodem die per Saulem.*

Pf. 40, 15. לְסִפּוֹתָהּ תֵּץ אֶפּוֹסֶה אֶתְּהָ אֶתְּהָ *ad per-*  
*endum illam.*

Jer. 12, 4. סִפְתָּהּ בַּהֲמֹרֵי עֹרְףָּהּ אֶפּוֹסֶה  
*βοσκημάτων καὶ πεινῶν, periit jumentum ὃ volucris.*

1. Sam. 26, 10. כִּי יֵרֵד וְנִסְפָּהּ בְּמַלְחָמָה יֵרֵד וְנִסְפָּהּ  
*ἐπὶ πόλε-*  
*μον κατὰφορηθήσεται καὶ ἀποσαθήσεται, in bel-*  
*lum descendet ὃ perimetur.*

1. Chr. 21, 12. אִם שְׁלֹשָׁה חֳרָשִׁים נִסְפָּהּ מִפְּנֵי צָרְךָ  
*μήτι τρισὶν συνδικαῖς ἀποσαθηζόμεν ἔμπεροθεν*  
*ἐπηρεασῶν ἄ ; num tribus mensibus perimendus ab*  
*hostibus tuis?*

Prov. 13, 23. רַב אָכַל נִיר רֵאשִׁים וְיֵשׁ נִסְפָּהּ  
*ἔυπορία κόλα, νεαρὸν χερζόντων.*  
*ἔσι δὲ ἀποσαθεῖς, πλὴν διαδικασίας, abundantia*  
*victus, novale indigorum: est ὃ qui pereat, sine di-*  
*judicatione, (nullo justo iudicio.)*

Deut. 23, 23. אִסְפָּה עֲלֵימוֹ רְעוּרָה  
*ὑπὲρ αὐτῶν πονηρὰ, perficiam contra illos mala,*  
*סופה βέμβηξ, turbo, סער, εὐροβίλη, procella.*

Hof. 8, 7. רֹחַ יִרְעוּ וְסוֹפְתָהּ יִקְצְרוּ  
*σπείρῃσι, καὶ βέμβηκα ἐκθερίσῃσι, ventum seminant*  
*ὃ turbinem metent.*

Nahum. 1, 3. יְהוָה בְּסוֹפָהּ וּבְסֵעֵר דָּרְכוּ וְעֵנַן  
*ὑπάεχων, ἐπὶ βέμβηκα καὶ εὐροβίλη*  
*τρίβῃ αὐτῆ, καὶ δνόφῃ κονίς ἀεραγάλων αὐτῆ.*  
*Quod ad deum, in turbine ὃ procella via ejus, ὃ*  
*caligo est pulvis pedum ejus.*

Ei.



Es. 29, 1. שנה על שנה ספר ἀπαρτίσατε πανηγυρισμὸν ὑπὲρ πανηγυρισμον, *perficite festum ultra festum.*

Jer. 7, 20. עולותיכם ספן על זבחיכם ὀλοκαύστα ὑμῶν ἀπαρτίσατε, ὑπὲρ σφάγια ὑμῶν, *holocausta vestra perficite ultra victimas vestras.*

Es. 30, 1. למען ספורת חמאת על חמאת ἕνεκα ἀπαρτίσαι ἔκθυσιν ὑπὲρ ἔκθυσιν, *ut perficiant lustrationem ultra lustrationem.*

Num. 32, 14. לספורת עור על חרון אף יהוה אל ישראל τὴ ἀπαρτίσαι ἔτι ὡρὸς ὄργην πνεύματος ὑπάρχοντος ὑπὲρ Ἰσραήλ, *ad perpetrandum amplius, ad iram spiritus dei adversus israhëlem.*

Deut. 29, 18. והיה בשמעו את דברי האלה ויהיה בחרך ויתברך בלכבו לאמר שלום יהיה לי כי בשרירות לבי אלך למען ספורת הרוה את הצמאה ולנא יהוה כלח לו או εἶεν, ἀπὸ τῆς αἰθάνεσθαι αὐτὸν τὰ πράγματα τῆς ἀπειλῆς τούτης, ἐπὶ ἑαυτὸν ἀναγορεύσει ἐπὶ σπλαγχνῷ αὐτῷ, τῷ μαρτυρεῖν ἡ Γαληνισμὸς ἔσαι μοι, ἦκεν ἐπὶ ὀρέξει σπλαγχνῷ με κελευθείσω, ἕνεκα ἀποστήσειν τὴν ἐπιρροὴν τὸ ἐκμυζῆν, τότε ἄδολως βέλεται ὑπάρχων ἐξιλιάσκεσθαι αὐτῷ. *Ceterum, quando audiverit verba comminationis hujus, et se extulerit animo suo, dicens: omnino pro cupidine cordis mei incedam, adeo ut perdat illa affluentia aridum, tunc non vult deus condonare illi.*

Pf. 73, 19. ספורת בלהות תמו מן ἀποσαθήσονται, ἐκμηθήσονται, μετ' ἐκπλήξεως, *perimentur, excidentur, cum stupore.*

Amos

Amos 3, 15. **ספו בתים רבים** ἀποσαθήσονται δόμοι λαυροῖ, *peribunt domus ampla.*

In indice : Pf. 141, 3. 4. **נצרה על דל שפתי** אל תש לבי לדבר רע להתעולל עלילות ברשע את אישים בעלי עון וכל אלחס במנעמיהם:  
 ὑπεράσπιζον ἂν παρὰ διαλέξει ὄφρῦας μ8. πώ-  
 μαλα τείνε σλάγχχον μ8 πρὸς πρᾶγμα πονηρὸν,  
 ἵ8 συμβλέσειν συμβλεύματα ἐπὶ σρεβλότητι,  
 μετ' ἀρσένων ἐπιελάντων πόνον, ὅπως πώμαλα κλη-  
 ρώσωμαι ἀπ' ἐνδυμημάτων αὐτῶν. *Protege quæso*  
*in sermone labia mea. Ne tendas cor meum ad*  
*rem pravam, ut ineam consilia mala, cum viris, qui*  
*parant ærumnam; ne fiam consors sententiarum illo-*  
*rum.* Pf. 12, 7. **אמרות יהוה אמרות טהורות כסף**  
**קצרו בעליל לארץ:** ῥήματα ὑπαρχοντῶ ῥήματα  
 καθαρὰ, ἄργυρῶ ἐκπεπυρισμένῶ ἐπὶ τρυβλίῳ  
 πρὸς ἴην ἀκεραιότητα. *Verba dei sunt verba*  
*munda, argentum excoctum in catino ad*  
*puritatem.*





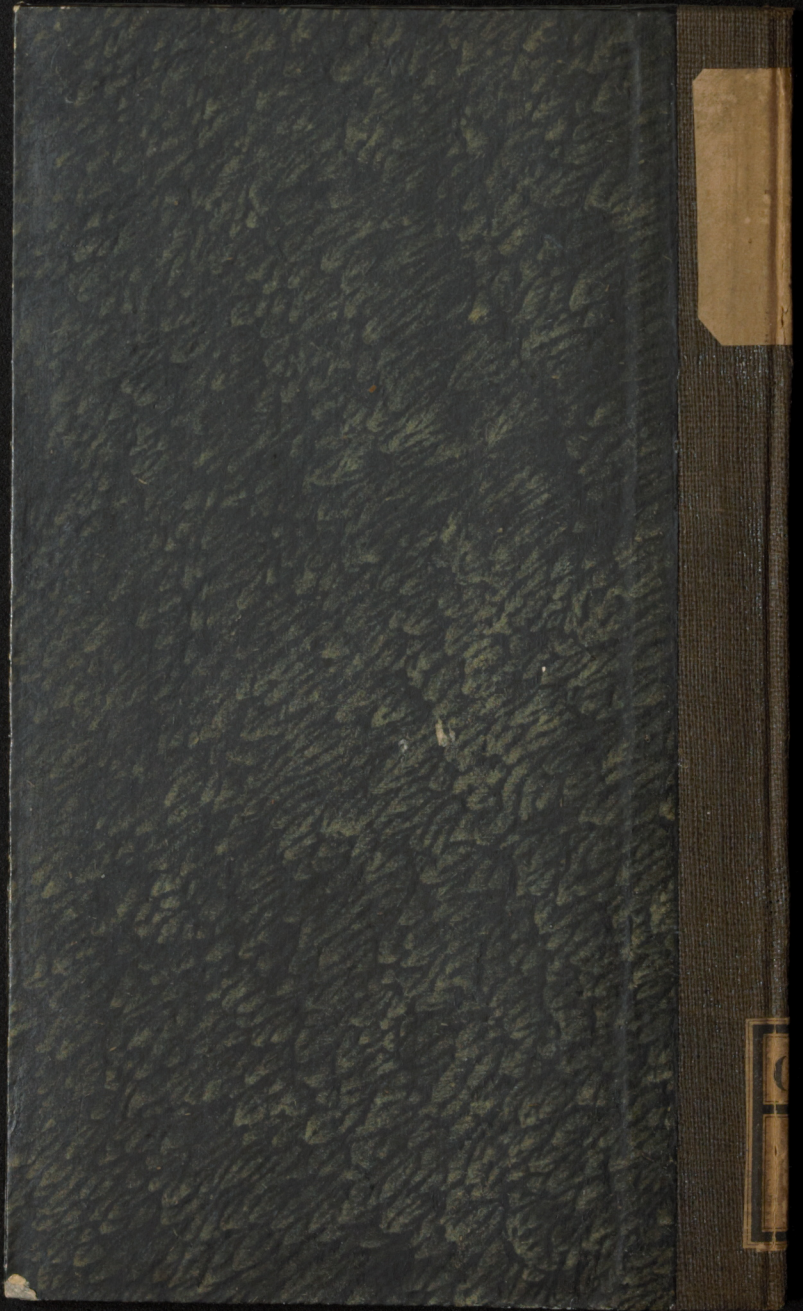






*F. Reppien*

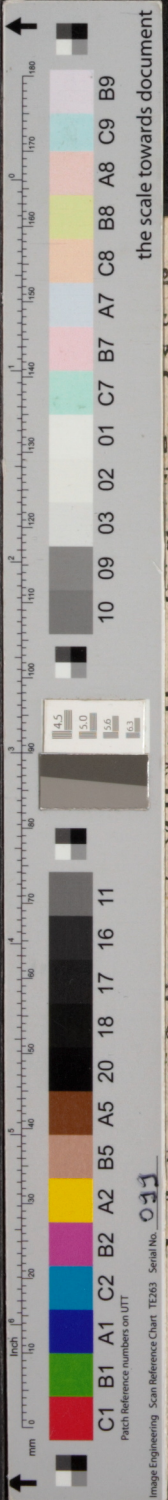





[Blank brown paper label on the spine]

[Partially visible label on the spine]





the scale towards document

23   
ελύσεις (λοιγοί) αβρωσίας,  
vicies, en fame.  
ממותי תחלווא דאנאלו-  
cafibus exitiosis morientur.  
וימות בתחלווי אπέθανεν  
it morbis malis.  
תרתן 78ς λοιγ8ς αὐτῆς  
כהלה פשר 88αῖς περ  
ffolvit (enervavit) illam.  
רררררררררררררררררררררר  
Pariter ego frangam (te)

רררררררררררררררררררררר  
εξέλυσε, Deus, volens  
eum.

ביום מלכנו החלו שריב  
8 ημῶν ἐθελξαν κρατίστ8ς  
solenni regis nostri (Peka-  
ludo a vino.

ἀμβλυνόμενοι οἴνω, obtusi

הלכתי גימ בעלי λαχόντες  
εργας αὐτῆς, incidentes gen-  
tes ejus.

הכוני כל חלותי הלמוני  
ἐκλύομαι, ἀμβλύνῃσι με,  
nt me (temulentum) non  
) obtundunt me, non novī,

רררררררררררררררררררררר  
למי תיני אגלה גלחנῶν,  
Nah.